



Виктор Калинников
Ныне отпускаеши

Victor Kalinnikov
(1870 – 1927)

Níne otpushcháeshi

Lord, Now Lettest Thou

Níne otpushcháeshi rabá Tvojegó, Vladíko,
po glagólu Tvojemú s mírom,
yáko vídesta óchi moí spašéniye Tvoyé,
yézhe yeší ugotóval před Ĺtsém všeh Ĺrudéy,
sĹvet vo otkroĹéniye yazíkov,
i slávu Ĺrudéy Tvoíh ĹzráíĹia.

—из чина Вечерни

Lord, now lettest Thou Thy servant
depart in peace, according to Thy word,
for mine eyes have seen Thy salvation,
which Thou hast prepared before the face of all people—
a light to enlighten the Gentiles,
and the glory of Thy people Israel.

—from the Office of Vespers

Moderato.
p

Soprano
Ní - ñe ot - pu - shchá - ye - shi, ot - pu - shchá - ye - shi, ra -
Ны - не от - пу - ща - е - ши, от - пу - ща - е - ши ра -

Alto
mp
Ní - ñe ot - pu - shchá - ye - shi ra - ba, ra -
Ны - не от - пу - ща - е - ши ра - ба, ра -

Tenor
mp
Ní - ñe ot - pu - shchá - ye - shi ra - ba, ra -
Ны - не от - пу - ща - е - ши ра - ба, ра -
Ní - ñe ot - pu - shchá -
Ны - не от - пу - ща -

Bass
mp
Ní - ñe ot - pu -
Ны - не от - пу -

Moderato.
p *mp*

Piano
(for rehearsal only)

5

bá Tvo - ye - gó, Vla - dí - ko, po gla - gó - lu Tvo - ye -
 ба Тво - е - го, Вла - ды - ко, по гла - го - лу Тво - е -
 ye - shí ra - bá Vla - dí - ko, po gla - gó - lu Tvo - ye -
 е - ши ра - ба ды - ко, по гла - го - лу Тво - е -

shchá - ye - shí ra - bá Vla - dí - ko, po gla - gó - lu Tvo - ye -
 ща - е - ши ра - ба ды - ко, по гла - го - лу Тво - е -

9

mú s mǐ - rom, yá - ko vǐ - ěe -
 му с ми - ром, я - ко ви - де -

mú s mǐ - rom, yá - ko vǐ - ěe - sta
 му с ми - ром, я - ко ви - де - ста

mú s mǐ - rom, yá - ko vǐ - ěe - sta
 му с ми - ром, я - ко ви - де - ста

mú s mǐ - rom, yá - ko vǐ - ěe - sta ó - chi mo -
 му с ми - ром, я - ко ви - де - ста о - чи мо -

14

sta spa - šé - - - ěi - ye Tvo - yé, yé - zhe ye -
 ста спа - це - - - ни - е Тво - е, е - же е -

ó - chi mo - í spa - šé - - - ěi - ye Tvo - yé, yé - zhe ye -
 о - чи мо - и спа - це - - - ни - е Тво - е, е - же е -

ó - chi
 о - чи

sta spa - šé - - - ěi - ye Tvo - yé, yé - zhe ye -
 ста спа - це - - - ни - е Тво - е, е - же е -

í - - - spa - šé - - - ěi - ye Tvo - yé, yé - zhe ye -
 и - - - спа - це - - - ни - е Тво - е, е - же е -

14

19

sĕt vo ot - kro - vě - ěi -
 свет во от - кро - ве - ни -

ší u - go - tó - val před ěi - tsém všeh ěi - ťu - ěý, sĕt vo ot - kro -
 си у - го - то - вал пред ли - цем всех лю - дей, свет во от - кро -

ší u - go - tó - val před ěi - tsém všeh ěi - ťu - ěý, sĕt vo ot - kro -
 си у - го - то - вал пред ли - цем всех лю - дей, свет во от - кро -

ší u - go - tó - val před ěi - tsém všeh ěi - ťu - ěý,
 си у - го - то - вал пред ли - цем всех лю - дей,

ší u - go - tó - val před ěi - tsém všeh ěi - ťu - ěý,
 си у - го - то - вал пред ли - цем всех лю - дей,

19